

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ezaw pojął swoje żony spośród córek kananejskich: Adę, córkę Elona, Chetyty, i Oholibamę, córkę Any, córkę* Sibona, Chiwity,**1)2)     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ezaw pojął za żony kobiety należące do plemion kananejskich: Adę, córkę Chetyty Elona, Oholibamę, córkę Any, syna Chiwity Sibona,      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ezaw pojął swoje żony z córek Kanaanu: Adę, córkę Elona Chetyty, Oholibamę, córkę Any, córki Sibeona Chiwwity;                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ezaw pojął żony swoje z córek Chananejskich: Adę, córkę Elona, Hetejczyka; i Oolibamę, córkę Any, córki Sebeona, Hewejczyka;           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ezaw pojął żony z córek Chananejskich: Adę, córkę Elona Hetejskiego, i Oolibamę, córkę Any, córki Sebeona Hewejskiego,                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ezaw wziął sobie żony spośród mieszanek Kanaanu: Adę - córkę Elona Chittyty, Oholibamę - córkę Chiwwity imieniem Ana, wnuczkę Sibeona, |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ezaw pojął żony spośród córek kananejskich: Adę, córkę Elona, Chetyty, i Oholibamę, córkę Any, syna Sybeona, Chiwwity.                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ezaw pojął żony spośród córek kananejskich: Adę, córkę Elona, Chittyty, i Oholibamę, córkę Any, wnuczkę Sibeona, Chiwwity,             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ezaw wziął sobie żony spośród kobiet Kanaanu: Adę, córkę Elona Chetyty, Oholibamę, córkę Any a wnuczkę Chetyty Sibeona,                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ezaw pojął żony spośród Kanaanitek: Adę, córkę Chittyty Elona, Oholibamę, córkę Any a wnuczkę Chiwwity Cibeona,                        |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Esaw wziął żony spośród córek kanaaneńskich, Adę, córkę Elona Chetyty i Oholibamę, córkę Ciwona Chiwity.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ісав же взяв собі жінок з дочок хананейських Аду дочку Елона хеттея і Олівему дочку Ани сина Севеґона євейця                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Esaw pojął swoje żony z pośród córek Kanaanu: Adę, córkę Chitejczyka Elona oraz Oholibamę, córkę Any i córkę Chiwejczyka Cybeona.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ezaw wziął sobie żony spośród córek Kanaanu: Adę, córkę Elona Hetyty, i Oholibamę, córkę Any, wnuczkę Cibeona Chiwwity,                |

<sup>1)</sup> Wg PS G S: syna.

<sup>2)</sup> Wg BHS: Choryty, חֲרִיטִי, zob. <x>10 36:20</x>.